

# LENGUAS INDÍGENAS DE COLOMBIA

UNA VISIÓN DESCRIPTIVA



INSTITUTO CARO Y CUERVO  
SANTAFÉ DE BOGOTÁ  
2000

## 11 RESEÑA BIBLIOGRÁFICA DEL TUNEBO

Los principales núcleos de asentamiento tunebo se encuentran en la región norte del departamento de Boyacá, en las faldas de la cordillera oriental. De otra parte, se encuentran asentamientos en los departamentos del Norte de Santander, Santander, Arauca y Casanare. Los tunebos también habitan en el territorio venezolano. La población tunebo en el área colombiana es de 3000 individuos aproximadamente.

El idioma tunebo, llamado también uwa, pertenece a la familia lingüística chibcha según Loukotka (1968) y Ortiz (1965).

Los trabajos lingüísticos sobre la lengua tunebo abarcan los campos fonológico y gramatical; sin embargo, los de índole gramatical no son asequibles (cfr. en bibliografía Márquez y Monguí, y Headland, P.), a excepción del *Ensayo gramatical de la lengua tunebo-tegría* (policopiada) y de una *Gramática simplificada* a la cual se hará referencia más adelante. Un artículo sobre fonología y cuatro relacionados con el discurso, completan la panorámica básica de carácter lingüístico\*

Los siguientes cuadros de fonemas corresponden a la "Fonología del Tunebo" de Paul y Edna Headland.

### Consonantes:

	LABIALES	DENTO-ALVEOLARES	PALATALES	VELARES	GLOTALES
OBSTRUENTES sonoras	b	r		k, k'	ʔ
sonoras sordas		t			
ESPIRANTES		s	ʃ		h
NASALES	m	n			
SEMIVOCALES orales	w		y		
nasales	w				

### Vocales:

	ANTERIOR	CENTRAL	POSTERIOR
ALTAS	i		u
MEDIAS	e		o
BAJA		a	

\* En fecha posterior a la elaboración de esta reseña y en el marco del postgrado de Etnolingüística de la Universidad de los Andes, los estudiantes ESPERANZA AGUIBLANCA, HERNANDO CALVETE y CLARAINÉS CASILMAS investigaron tres variantes de esta lengua sobre las cuales versaron sus tesis de Maestría. En igual forma, hoy contamos con la publicación de un diccionario tunebo-español, español-tunebo de HEADLAND, 1994 (véase Bibliografía final) [N. de E.].

### Suprasegmentos:

Acento (con tono ascendente)
(con tono descendente)

Para los autores mencionados, el sistema fonológico en el nivel de las consonantes, se caracteriza por la falta de simetría.

Tanto para las consonantes como para las vocales se señalan sus respectivas variantes (alófonos) y se ilustran los contrastes con pares mínimos y cuasimínimos.

Se consideran enseguida algunos de los acápites tratados en la "Fonología del Tunebo"

**Sílaba.** El núcleo vocálico es el componente básico de la sílaba; los márgenes pre-nuclear y postnuclear pueden ser ocupados por una sola consonante opcional; no obstante, una secuencia de glotal oclusiva más consonante puede ocupar el margen postnuclear. Los tipos de sílabas presentados son:

- $S_1 = V$   
 $S_2 = C, V$   
 $S_3 = VC_2$   
 $S_4 = C, VC_2$   
 $S_5 = C, V, ʔC_2$   
 $S_6 = CV$   
 $S_7 = CVC$

Los ejemplos de los tipos de sílabas aparecen separados por un punto (.).

- $S_1, S_2$  /á.ma/ 'plátano'  
 $S_4, S_5, S_6$  /ʃak.ra.má/ 'mofeta'  
 $S_3, S_4$  /um.k'á/ 'guayuco'  
 $S_3, S_4, S_5$  /n.hák.ro/ 'se secó'  
 $S_2, S_3$  /wá'n.wá/ '¡queme!' (transitivo)

**Fonema suprasegmental.** Dentro de este tema se hace referencia al acento y al tono. Del primero se dice que es contrastivo y se "caracteriza por la intensidad, por el alargamiento fonético opcional del núcleo de la sílaba acentuada, y por los fenómenos tonales". Con relación al segundo (el tono), los autores se limitan a señalar que "La norma es tono alto (en habla normal o rápida) ['] o ascendente (en habla lenta) [']" y se marca /' /; mientras que el tono descendente /' / [sic] (según el cuadro de fonemas suprasegmentales es ), ocurre "sobre la sílaba acentuada de algunas palabras bisilabas las cuales se acentúan en la primera sílaba ... El núcleo de la sílaba donde ocurre el tono descendente es a menudo más largo que el alargamiento fonético mencionado antes, de modo que una posible interpretación alterna del tono descendente es la de un alargamiento vocálico: /áak/ [ááka] 'cara'. A continuación se presentan algunos de los ejemplos sobre el tema al cual se viene aludiendo:

- /áak/ 'yo' 'mi'  
 /áak/ 'coca'  
 /rúka/ 'primo'  
 /rúka/ 'olla de barro'

La nasalización que según los autores está restringida a la w como fonema nasal, la adición vocal que ocasiona la pérdida del grupo consonántico y por lo tanto la aparición de otra sílaba y el cambio vocálico que ocurre a final de palabra, conforman los últimos temas de la "Fonología del Tunebo"

*Introducción al Tunebo. Gramática Simplificada*, por Edna Headland, es el único documento disponible que ofrece una idea en torno a la gramática. Aquí se retoman algunos apartes:

*Sustantivo*. No tiene género ni plural; cuando funciona como sujeto en oraciones transitivas lleva la marca -i, en oraciones intransitivas no lleva marca. Aunque la autora no dice nada respecto a la marca de objeto en las oraciones transitivas, se puede observar en los ejemplos presentados por ella, la ausencia de dicha marca. Existen también "sufijos que se pueden añadir a cualquier clase de palabras" por ejemplo -ro y -cuano que "además de ser sufijos de verbos, se pueden usar como sustantivos, adjetivos y otras palabras. Funcionan o hacen el papel del verbo ser o estar"; el sufijo -ro describe una situación temporal o específica; "el sufijo -cuano se usa con más frecuencia con sustantivos y adjetivos para describir estados típicos o acostumbrados, para clasificar algo o para indicar una relación fija". Los funcionales nominales se manifiestan como preposiciones y postposiciones.

Dentro del verbo no se marca la persona, ya que el contexto indica el agente de la acción. "El tiempo presente, pasado o futuro se indica en frases negativas" A excepción de unos pocos verbos, el plural no se marca en ellos.

Respecto al orden de las palabras la autora señala como regla general, para hacer una frase, "que el sujeto va al principio, el verbo al final y el resto de la frase en medio. El orden sin embargo no está fijado y se podrán escuchar excepciones a la regla"

El siguiente vocabulario se tomó de Headland, E. (1977).

anará	'pelo'	'pluma'	sisbura	'gallina'
bocua	'hamaca'		aba	'madre'
átcara	'mano'		awatá	'cama'
bacua	'chicha'		teté	'padre'
átuba	'dedo'		eba	'maiz'
asa	'coca'		ayá	'tío materno'
urá	'corazón'		aya	'baile'
tota	'flecha'		wiya	'mujer'
cárrara	'pierna'	'hueso'	bowara	'monte'

#### BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- HEADLAND, EDNA, *Diccionario bilingüe uw cuwa (tunebo)-español, español-uw cuwa (tunebo)* con una gramática uw cuwa (tunebo) (Asociación Instituto Lingüístico de Verano, Santafé de Bogotá, Editorial Buena Semilla, 1997 [\*])
- "Distribución de información en tunebo" en *Estudios chibchas 1* (Serie Sintáctica, núm. 1), Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1976, págs. 41-76.
  - "Forma, posición y uso de fórmulas citativas en tunebo" en *Artículos en Lingüística y Campos Afines*, núm. 10, Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1980, págs. 39-85.
  - *Introducción al tunebo. gramática simplificada*, traducido por Julián Cataño, Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1977 ed. preliminar).
- HEADLAND, PAUL, *Tunebo Grammar* (Ms. inédito).
- y HEADLAND, EDNA, "Fonología del tunebo" en *Sistemas Fonológicos de Idiomas Colombianos*, t. III, Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1976, págs. 17-26.
  - y LEVINSON, STEPHEN, "Prominencia y cohesión dentro del discurso en tunebo" en *Estudios chibchas 1* (Serie Sintáctica, núm. 1), Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1976, págs.
- núm. 1), Instituto Lingüístico de Verano, Lomalinda, Editorial Townsend, 1976, págs.
- KAREKA, KANARATAKESHA (seud.), *Ensayo gramatical de la lengua tunebo-tegría*, Pamplona, Universidad de Pamplona, Departamento de Lingüística y Literatura, (trabajo realizado, en periodos comprendidos entre abril de 1978 y abril de 1980), policopiado (s. f.). [\*]
- LOUKOTKA, CESTMIR, *Classification of South American Indian Languages*, Los Angeles, University of California, 1968.
- MÁRQUEZ, MARÍA HELENA y MONGÓI, PAUL, *Gramática tunebo*, Bogotá, Universidad de La Salle, Departamento de Idiomas, (inédito).
- ORTIZ, SERGIO ELÍAS, *Historia extensa de Colombia*, vol. I, t. III: *Lenguas y dialectos indígenas de Colombia*, Academia Colombiana de Historia, Bogotá, Ediciones Lerner 1965.
- RIVET PAUL y OPPENHEIM, VICTOR, "La lengua tunebo" en *Revista del Instituto Etnológico Nacional*, vol. I, núm. 1 Bogotá, 1943-1944, págs. 47-53.
- ROCHEREAU, HENRI, *La lengua tunebo y sus dialectos*, fasc. I: Ensayo gramatical; fasc. II: Vocabulario, Pamplona, Imprenta de la Diócesis de Pamplona, 1926 y 1927

MIGUEL ÁNGEL MELÉNDEZ LOZANO

Universidad de los Andes  
Postgrado de Maestría en Etnolingüística



Indígenas tunebos desgranando maíz.

(Fotografía: Clara Inés Castiñas)